



Volume 15 Numbers 8 and 9
A Bi-cultural Publication
August/September, 2020

La Voz

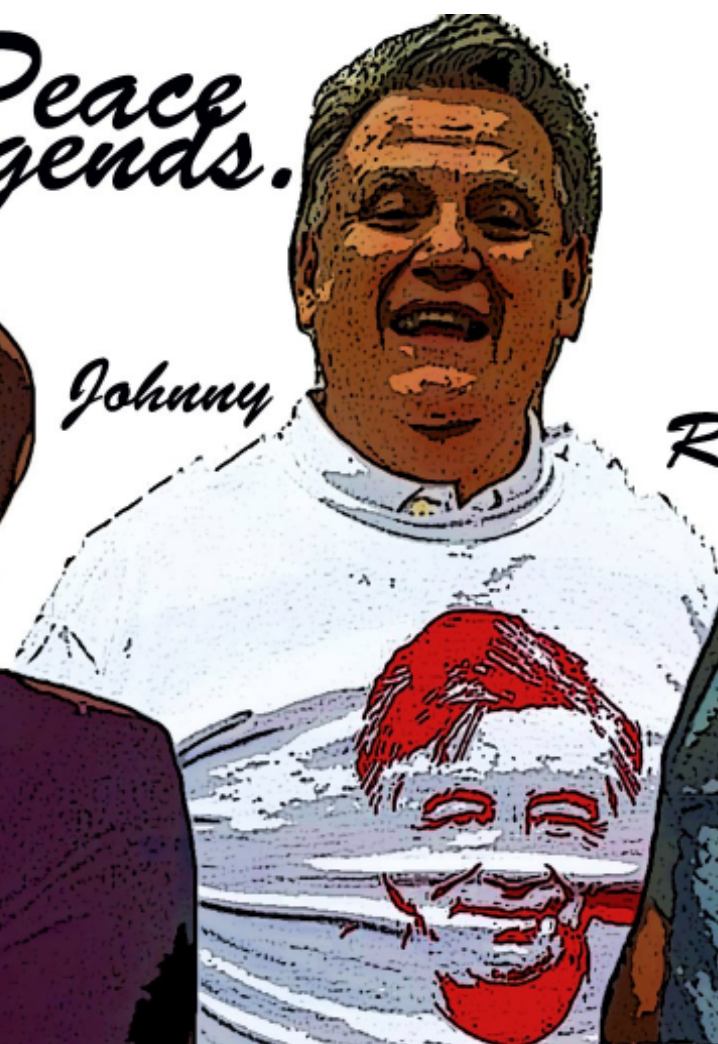
Gratis
Free

Solamente el que carga el saco sabe lo que lleva adentro

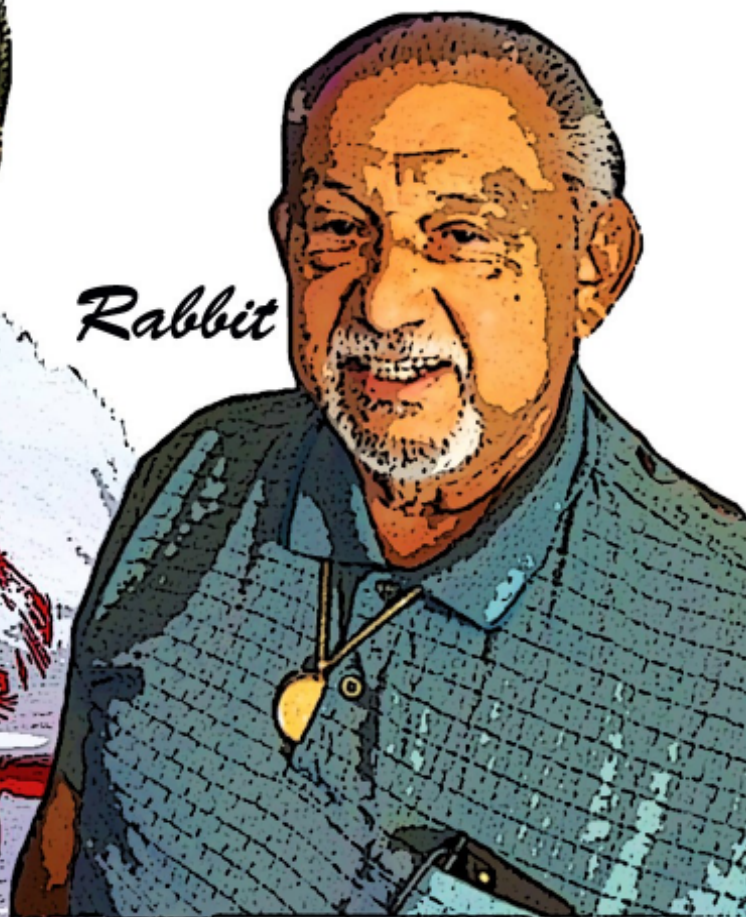
*Rest in Peace
Latino Legends.*



Lois

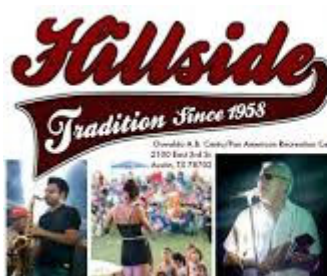


Johnny

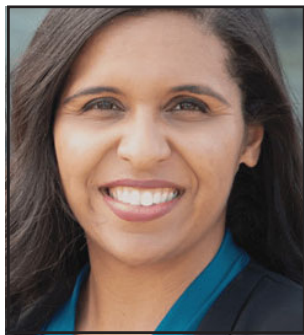


Rabbit


MISSION
FUNERAL HOME
SERENITY CHAPEL



People in the News



Candace Valenzuela wins in Dallas, Texas

Texas could make history in November by electing the first Black Latina member of Congress. **Valenzuela** secured the **Democratic** nomination for Texas' 24th Congressional District in July after defeating retired Air Force colonel **Kim Olson** in her party's primary run off election with 60.4% of the vote against **Olsen's** 39.6%.

The 24th Congressional District is just North of the Dallas, Texas area. **Valenzuela** will now face off against **Republican** primary winner **Kim Van Duynes**, a former **Trump** administration official and mayor of Irving.

Valenzuela, an educator and member of the Carrollton-Farmers Branch School Board, she said the problems exposed by the global pandemic and the recent **Black Lives Matter** protests contributed to her primary win. She is running for a seat that has been held by the **GOP** for two decades. No woman or person of color has ever held that seat.

Valenzuela has the backing of several prominent groups, including the female candidate-focused Emily's List and the congressional Hispanic, Black, Asian, and progressive caucuses. She also was endorsed by the late Congressman and civil rights leader **John Lewis**.

She has highlighted her upbringing throughout her campaign. According to her campaign site, her family struggled financially after her mother left the military and were homeless for a while until her mother got back on her feet.



Sarah Zenaida Gould: New Executive Director of MACRI Institute

MACRI is the new operating name for the **National Institute of Mexican American History of Civil Rights** which launched in January 2019 with funding from the City of San Antonio. The institute is an independent organization housed on the campus of Our Lady of the Lake University.

Sarah Gould, Ph.D., has assumed the role of **Interim Executive Director of MACRI**. A native Texan, **Dr. Gould** served as an adjunct professor in **OLLU's** history department in fall 2015. **Valenzuela** received her BA in American Studies from **Smith College** and an MA and Ph.D in American Culture from the **University of Michigan** in **Ann Arbor**.

Dr. Gould has more than a decade of museum experience. She most recently served as founding Director of the **Museo del Westside**, a community participatory museum launched by the **Esperanza Peace & Justice Center**.

MACRI will acknowledge and honor the civil rights history of **Mexican Americans** locally and nationally, from the 1800's to the present. **MACRI** will do this by presenting the many **Mexican American** civil rights struggles, including transformational leaders and organizations and their accomplishments of national and regional significance.



Constable Carlos B. Lopez Announces Run for Chair of Austin Tejano Democrats

"After 20 years as a member of the Austin Tejano Democrats I have decided to run for the position of **Chair of ATD**. Now is the time for all of us to work together. I believe I have what it takes to make that happen and serve our Hispanic and Latino communities well. I am asking for your support. Voting will be on September 15th, 2020. Stay tuned!"

This statement from the Travis County Constable Precinct 5 Carlos B. Lopez launch his campaign for the fall of 2020. Follow Carlos on Facebook to learn the latest with regard to his campaign.



Ofelia Zapata Files for School Board

Long time community activist, **Ofelia Zapata** has filed to run for Austin

Independent School District School Board Trustee seat in **District 2**. This is the seat currently occupied by Father **Jayme Mathias**.

Zapata has a long time member of the Austin Interfaith organizations and is currently the vice president of the **Eastside Memorial PTA**,



John McKiernan-Gonzalez is Running for School Board

John McKiernan-Gonzalez, 53, a Texas State history professor, said during a virtual candidate forum hosted by **Hispanic Advocates Business Leaders of Austin (HABLA)** that he was "running because of the school board's decision to close 12 schools."

McKier-nan-Gonzalez, who studies Latino history and migration, said that he hopes to defend "immigrants, the children of immigrants, and students with disabilities/neurodiversity" in District 2, and to prioritize its neighborhood schools.

McKier-nan-Gonzalez is one of three candidates who are on the ballot in November. **Adolphus "Andy" Anderson** is the third candidate. A fourth candidate who filed withdrew his name. **District 2** covers South and Southeast Austin.



Noelita L. Lugo Files for AISD School Board in District 2

Noelita Lugo, 42, is among those who have signed up to run in the upcoming Austin Independent School District election in November. **Lugo**, who has a **Masters Degree in Social Work** from **The University of Texas at Austin** lists her occupation as a public policy consultant and co-found of **Save Austin Schools**. She is also working with a group called **Educators in Solidarity**.



Andy Brown Headed for November Ballot

A majority of the **Democratic Precinct Chairs** met and selected **Andy Brown** to be the **Democratic Party** nominee for **Travis County Judge**, which means we will be on the ballot in November. Earlier this week, one **Republican** filed to be on the ballot.

Brown stated, "We must make sure that **Democrats** win up and down the ballot in November—that includes protecting the **Travis County Judge** seat. Thank you for your support"

PRODUCTION

Editor & Publisher

Alfredo Santos c/s

Associate Editors

Diana Santos

Contributing Writers

Alicia Perez-Hodge

Distribution

**Tom Herrera
Anna Valdez
Sergio Porras**

Email Address:
La-voz@sbcglobal.net

PUBLISHER'S STATEMENT

La Voz is a monthly publication covering Bexar, Caldwell, Comal, Guadalupe, Hays William and Travis Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier
pregunta,
llamanos:
(512) 944-4123**

Pensamientos

Bienvenidos otra vez a La Voz Newspaper. Andamos corriendo poquito behind schedule *y por eso* we have a combination **August/September** issue.

The months of July and August have been rather tragic for Latino community activists due to the passing of sudden passing of **Johnny Limón, Lois Villaseñor** and **Mr. Duran**, better known as **Rabbitt**. Pages 6, 7 and 8 carry a sampling of the many public expression of condolences that have poured out over the last several weeks. Here at **La Voz Newspaper**, we share in expressing our shock and sadness at their passing.

As many of our readers are aware, this is a big election year and there are several races that are deserving of your attention. First are the school board races of the **Austin Independent School District**. This

month we have included a few of them in our **People in the News** section on page 2. Next month we should have the others. Also noteworthy is the coming election for the new **Travis County Judge**. Attorney and community activist **Andy Brown** is the Democratic candidate who name will appear on the November ballot.

On page 5 you find a press release on the new **President** and **CEO** of the **Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce**, **Diana Maldonado**. **Diana** will bring a lot talent to this organization and we wish her well.

On page 11 is a short piece on **Dr. Cleotilde P. Garcia**. She was a pioneer in **Texas** for social justice issues. In the last few years, we have noticed that more and more **Mexican American** women are finally being discovered and

recognized for their contributions to **Texas** history. It is indeed unfortunate that they have been cast to the side for so long.

On page 14 there is a notice on a book on a few of those who have been involved in the struggle for social justice. I bought this book because of a priest that is covered in chapter 4. **Father Gonzales** was in the **1966 Farm Worker March to Austin**, and worked in several churches throughout **Texas**. The other people profiled in the book also had fascinating life stories.

On the last page of this issue of **La Voz** is plug for a new book that we have recently released. It is a history of the more than 400 Hispanics who have run for elective office in **Travis County** since 1948. Included in this book are the election details of their quest for public

EDITORIAL



Alfredo R. Santos c/s
Editor and Publisher

office, interviews and stories with selected candidates and a sampling of the campaign literature they used over the years.

All of them in their own way did their best with the resources they had and tried to make a difference in the community. All of those who have since run for elective office stand on the shoulders of these early pioneers who stepped forward and demanded a seat at the public policy table. This book took more than 10 years to put together.

**VAMOS
CON
VANESSA**
FOR AUSTIN CITY COUNCIL
DISTRICT 2

Paid Political Announcement by the Candidate



Workers Defense Project

Proyecto Defensa Laboral

E-mail: info@workersdefense.org

Phone: (512) 391-2305

Fax: (512) 391-2306

Mailing Address:

Workers Defense
Project

5604 Manor RD
Austin, TX 78723

Beto's Mexican Restaurant

3306 Oak Springs Dr, Austin TX 78721

Beto's Mexican Restaurants began with a window of opportunity after co-owners Lupita Bermudez and Norberto Nolasco were offered to take over La Placita back in 2010. Five years later, Beto's #1, would be another opportunity thrown at the co-owners. They were already looking for something more, and that opportunity would have perfect timing, and they accepted without any hesitation. Lastly, Beto's #2 would be an unexpected opportunity yet again. Lupita and Beto would have only two hours to decide if they wanted to reserve a running restaurant and take over it or let it go. They accepted, and the restaurant would become Beto's #2.

HOURS OF OPERATION

Mon-Sat: 6 am - 10 pm

Sunday: 7 am - 10 pm

(512) 524-4179

Holy Family Catholic Church

An inclusive & compassionate

CATHOLIC community

Rev. Dr. Jayme Mathias
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.
Senior Pastor



9:00 a.m. Dialogue on Scripture & Spirituality

10:00 a.m. English Mariachi Mass

10:45 a.m. Breakfast & Mariachi

12:00 p.m. Spanish Mariachi Mass

8613 Lava Hill Road, 78744

From Highway 183 South, turn right on the first road after FM 812. Look for the sign "Mass."

For more information: (512) 826-0280

Welcome Home!

Central Health compra un terreno para su nueva clínica en el Sureste del Condado Travis

(Austin) – Central Health está comprando un terreno en el Sureste del Condado de Travis para construir un nuevo centro de salud y bienestar.

El terreno de 2.5 acres en 7050 Elroy Road, justo al este de las carreteras de peaje Texas State Highway 130/Texas State Highway 45, albergará la nueva clínica operada por CommUnityCare, los centros de salud afiliados a Central Health, para atender a la rápidamente creciente población del área de Del Valle en el Este del Condado de Travis. Central Health pagará \$801,000 por el terreno, y se espera que la venta se finalice dentro de los siguientes 30 días. Los fondos para la compra forman parte del presupuesto de Central Health para el año fiscal 2020.

El Consejo Directivo de Central Health le ha dado prioridad a varias comunidades en el Este del Condado de Travis para la ampliación de sus servicios de cuidados médicos, incluyendo Del Valle, Colony Park, y Hornsby Bend.

“La compra de esta propiedad es parte de nuestros esfuerzos por ampliar los servicios en el Este del Condado de Travis,” explicó el Presidente y Gerente General de Central Health, Mike Geeslin. “Actualmente, les ofrecemos cuidados médicos a los habitantes de escasos recursos económicos del Este del Condado de Travis en clínicas médicas provisionales. Sin embargo, nuestra visión es asociarnos con proveedores de cuidados médicos para crear centros de salud y bienestar permanentes que ofrezcan servicios de cuidados médicos primarios y especiales, laboratorio, farmacia, y bienestar.”

En el 2017, Central Health abrió una clínica provisional para atender a los habitantes del Sureste del Condado de Travis en el Centro de Bienestar para los Empleados del Condado de Travis en 3518 FM 973, el cual permanecerá abierto hasta que se inaugure la nueva clínica. El centro abre tres días por semana, y les ofrece a los habitantes de Del Valle cuidados médicos primarios, vacunas, servicios de laboratorio, y servicios de farmacia. Mientras continúe la planificación, Central Health espera que la nueva clínica sea más grande y ofrezca más servicios, además que amplíe sus días de operación.

La Corte de Comisionados del Condado de Travis votó el martes 25 de agosto para aprobar la compra. El Consejo Directivo de Central Health ya había votado anteriormente en una sesión durante el mes de abril para delegar la responsabilidad de la compra a su Gerente General.

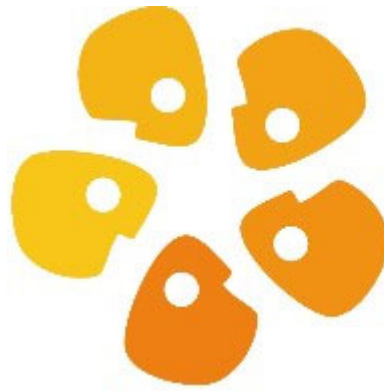


AUSTIN, TEXAS—The Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce (GAHCC) Board of Directors announced **Diana Maldonado** as the new **President and Chief Executive Officer** of the organization. **Maldonado's** previous roles include being a financial advisor for a worldwide leading investment firm, a state representative and a school board trustee. She brings a wealth of experience across sectors and is poised for success in her new role at the forefront of the **GAHCC**.

"As a long time stakeholder in Central Texas, I've seen firsthand the integral part the Chamber provides for the Latino business community. Now more than ever, it is imperative to champion the progress and opportunities that bring a voice and presence to the 51,000 Latino-owned businesses with an economic engine of \$12 billion in our area," said **Diana Maldonado**, incoming **President & CEO**.

Previous to her role as a Financial Advisor, **Maldonado** was the first Latina to represent **Williamson County** in the **Texas House of Representatives**. In this role, she facilitated and secured \$16 million for education, \$10 million for road expansions, and additional funding for renewable energy initiatives by collaborating with key stakeholders.

"After an extensive search of candidates from coast to coast, the GAHCC is pleased to announce the next leader of the organization. Diana was chosen for multiple reasons including stellar in-market, long-standing relationships; her ability to strategize and envision a future where members will grow their businesses through proven tactics and solid programs offered through their Chamber; and her policy experience. This is a win-win for the GAHCC and the community at large. I am excited and energized to see her succeed with the support of our Board of Directors," said **Joseph Cajas III**, Chairman of the **GAHCC** and President of The Cajas Digital Agency.



Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce



Maldonado graduated magna cum laude from **St. Edward's University** in **Austin**, with a **Bachelor of Business Administration**. Active in our community, she served six years on the **Round Rock ISD Board of Trustees** where as president in 2006 she supported a \$349 million bond election to build multiple schools and aid with renovation projects. She continues to serve on education and leadership boards as President for **Seedling Mentors**, on the Advisory Council for **The Bill Munday School of Business at St. Edward's University**, and as a member of the **National Association of Latino Elected and Appointed Officials (NALEO)**.

Maldonado officially joined the **GAHCC** as **President & CEO** on Monday August 3, 2020. **Thomas Miranda, Founder & CEO of Sparkovation Advisors** has served as Interim President & CEO. **Miranda** will remain an active member of the **GAHCC**.

"I look forward to working with a dynamic team and an esteemed board at this pivotal and exciting time," Maldonado responded. "It is indeed an honor and privilege to lead the Chamber in continuing to build successful relationships and earning recognition as a premier organization for its members and partners."

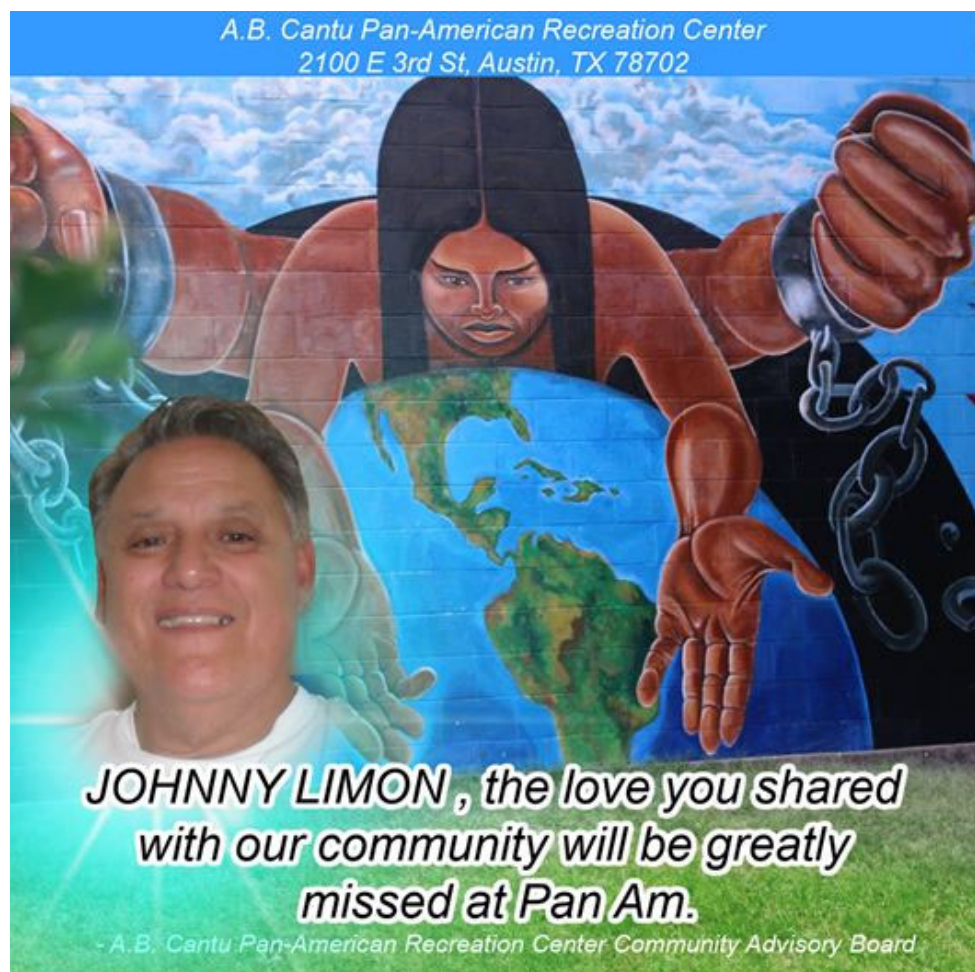
Maldonado was born in 1963, and came to **Austin** from **Eagle Pass, Texas** where she graduated from high school.

About the Greater Austin Hispanic Chamber of Commerce (GAHCC):

Established in 1973, the GAHCC is a 501(c)6 nonprofit organization with the primary goal of continuing the advancement and progression of a strong and stable economic culture for Hispanic Businesses. Our board and members represent diverse industries from corporations, small businesses, and nonprofits, to governmental agencies that touch all corners of the Greater Austin area. The mission of the GAHCC is to be the leading resource and advocate for the Hispanic business community.

Stephanie Bazan
Director of Communications, Signature Events & Programs
C: (512) 731-7814 | sbazan@gahcc.org | www.gahcc.org

Recordando a Johnny Limón



John Langmore

"San Juan" Johnny Limon

I pass along with a heavy heart the news that my friend and collaborator, Johnny Limon, passed away last week. Johnny had the unique ability to combine a gentle soul with a fierce passion. Johnny's fierce passion extended to his lifetime of work caring for his family, East Austin and his church. His essay in "Fault Lines" was rightfully titled, "La Familia", as his love of family came through in every word. Johnny was an East Austin institution and he will be missed by everyone that knew him. I'm thankful for our friendship and grateful he let me share his story. His life is an important legacy for East Austin and the entire city. Rest in peace, San Juan

Ana Maciel

The Oswaldo A.B.Cantu Recreation Center Advisory Board, would like to express our sincere condolences and prayers to the Limon family for the loss of Johnny O. Limon. It was heartbreaking to hear about his passing, for he so loved everyone and especially the community. He was a our Eastside Ambassador for our Hillside Summer Concert Series, Pan Am Annual Thanksgiving Community Dinner as he directed the Santa Julia choir, and was SANTA for our children's Christmas program along with his beloved newpews. We had the honor of working with Johnny for so many years and hope we can continue to share his love for this community. Thank you Johnny!

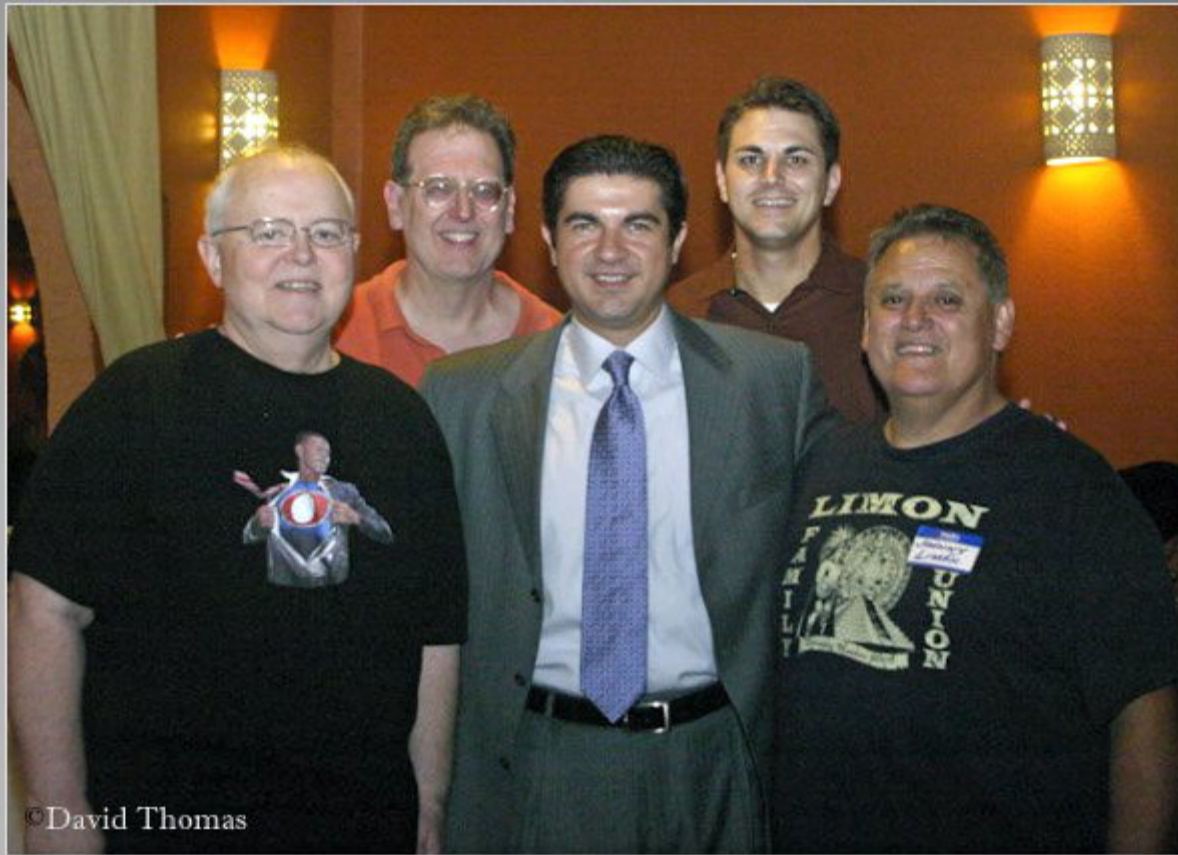


Johnny was a member of the influential Limón family of East Austin, and civic engagement ran in his blood. Nonetheless, his volunteerism awed even his own family. Johnny said what drove him was his desire to see social justice in his hometown. He would never take credit for his accomplishments, noting that his family and his faith were behind all that he ever did.

Johnny was born and raised in East Austin, the middle child of Francisco L. "Frank" Limón Sr. and Eloisa Ojeda. His father worked at a tire shop downtown; his mother worked as a housekeeper and a retail clerk. Johnny attended Govalle Elementary, Allan Junior High, and Johnston High School. He worked for Tracor Inc. for about 30 years as a printing and graphics professional.

Beyond an East Austin activist, beyond a Latino activist, Johnny advocated for the whole community because he truly cared about Austin. He wasn't the loudest advocate, but when he spoke people paid attention because we all knew Johnny's words came from his heart. He was reasonable but uncompromising on matters that affected workers, affordability, poverty and justice, and he opened many doors for others to also have a place at the table in community and governmental leadership. I am one of the lucky ones in Johnny's orbit who got to work with him on these issues. I loved Johnny. He was a friend who mentored me in a most impactful way. Johnny was like family to me.

Recordando a Johnny Limón



Dear Friend,

Last weekend Austin lost a great citizen and a great Democrat, and I lost my dear friend and mentor.

Johnny Limón was a central figure in Austin's progressive political world. Everyone in elected office knew of his commitment to the Democratic Party and to the wider Austin community. His life and work defined for us "younger" activists what public service must always be about: serving the people. Johnny had an enormous heart for others.

Your state representative,

Eddie Rodriguez
State Representative, District 51



Susana Almanza

We have lost a great warrior of the community. Johnny Limon entered the spirit world today & PODER sends blessings to all his family & friends. In 2008 Johnny Limon received the Cesar Chavez Award for his dedication to working for & with the community. Johnny Limon has worked for decades for the betterment of his community. Johnny represents the community's interest in numerous boards, committees.

Gina Hinojosa

I first came to know Johnny Limon during my volunteer organizing with Austin Interfaith years ago. He was a long-time political activist in Austin who could always be counted on to stand on the side of justice. Despite the many difficult battles he fought for our community, not all of them successful, he never grew bitter or cynical. Johnny always engaged from a place of hope and good will. He was the kind of leader who made those around him want to not just do better, but be better. His loss is a giant loss for our community and I will, personally, miss him. Johnny was above all a man of faith and family, and my condolences go out to the Limon Family for their profound loss.

Rev. Jayme Mathias

The Santa Claus of Calle Limón has gone to his eternal reward! Johnny Limón took literally the gospel challenge of bringing light to this world (Mt. 5:15)—with his "Mini Trail of Lights" in East Austin, but also through the way in which he brought light and joy to so many hearts and lives. On the morning Johnny passed, I shared with his family that the image I have of him now is of him directing the choir of angels in heaven!

His ministry as choir director at Santa Julia Catholic Church was a beautiful analogy for so much of his life: of taking leadership and making this world a more beautiful place in so many ways. Johnny magnanimously cared for his mother and for so many community members of all ages. He possessed a servant's heart, and his life was a blessing to East Austin. May we all honor Johnny's life and legacy by letting our own lights shine and by bringing love and joy to those around us!

The Texas Tribune Festival

Sept. 1-30 | A Virtual Experience

ACC es para
TODOS

Prepárate para **carreras esenciales.**

Empieza aquí.

austincc.edu



RENT
asistencia de alquiler
para los **inquilinos de Austin**
afectados por COVID-19



Neighborhood Housing &
Community Development



HOUSING AUTHORITY
OF THE CITY OF AUSTIN

Para aprender más llame al 512.488.1397
o visite **AustinTexas.gov/RENT**



Bob Perkins reflects: Today is a very sad day for me since I lost my compadre **Rabbit (Rosalio Duran)** yesterday evening. We called each other *compadres* because he was a sponsor for my son **Javier Antonio Perkins**, when he was confirmed in the **Catholic Church** at **Santa Julia's** sometime around 1981.

I first met **Rabbit** in 1972 when I was the coordinator for **Gonzalo Barrientos'** campaign in **Pct. 4 of Travis County** which included **Austin's** east side, south side and the southeastern corner of **Travis County**. **Rabbit** threw two or more fundraisers for the campaign and helped in every way possible.

Two years later he gave me the upstairs portion of his building at 1816 E. 6th to use as our headquarters for my first campaign for **JP Pct. 4**. I can truly say that I would never have been elected had it not been for **Rabbit**. He also supported all of the other **Mexican American** candidates who were the first leaders to hold elected office --**Richard Moya, John Trevino, Margaret Gomez** and **Gus Garcia**.

The Chicano community has lost a giant of a man.
Rabbit--Que Dios te bendiga.



Blast from the Past

Actual Advertisement
in a San Antonio
newspaper in the
1940s. ¿Como Vez?



Free Parenting Classes Clases gratuitas para Padres

This class will help parents, with children
ages 0-11 years, learn:

- Ways to cope with the stress of parenting
- How to manage difficult moments and behaviors
- Strategies to calm yourself and your kids
- How to create nurturing family routines

Strong Start classes can now be offered over the phone or computer. They are one hour each, weekly or twice a month, for 10-16 classes. A Parent Educator can call at a time that's best for parents: morning, afternoon, or evening.

Esta clase ayudará a los padres con niños de 0 a 11 años a aprender:

- Formas de sobrellevar el estrés que causa la crianza de nuestros hijos
- Cómo manejar momentos y comportamientos difíciles
- Estrategias para calmarse a sí mismo y a sus hijos
- Cómo crear rutinas familiares enriquecedoras

Las clases de **Strong Start** se ofrecen por teléfono o computadora. Cada clase es una hora, cada semana o dos veces al mes, de 10 a 16 clases. Una Educadora puede llamar a padres en la mañana, o tarde.

We know it's a difficult time to be a parent, and we want to help.
You can register for this FREE class by calling: 512-264-4100.

Sabemos es un tiempo difícil para ser padre, y queremos ayudarlos.
Puede inscribirse en estas clases GRATUITAS al teléfono: 512-264-4100.

For more information, please visit: safeaustin.org/strongstart

Visiten nuestra página: safeaustin.org/strongstart y elija la opción "Español"



Obituary of Lois P. Villaseñor

Our founder and matriarch, **Mrs. Lois P. Villaseñor**, age 87, resident of **Austin, Texas**, was called by our Heavenly Father on Tuesday, July 28, 2020. She was preceded in death by her husband, **Charles L. Villaseñor, Sr.**, her parents, **Melquirez and Manuela Peña**; her grandson, **Alfred Douglas Dye**; sisters, **Matilda Mejia** and **Suzie**; brother, **Julio Peña**; son-in-law, **Donald Wayne Burrisk**; sisters-in-law, **Rosie Villaseñor Noguera**, **Esther “Bunny” Purvis**, **Christine Villaseñor**, and brothers-in-law, **Manuel Villaseñor**, **Julius Steve Villaseñor**, **Joe Carlos Villaseñor**, **Sebastian Noguera**, and **Hardy “Burl” Purvis, Jr.** and by her nephews, **Gilbert A. Villaseñor, Jr.**, and **John Phillip Villaseñor**.

Lois was born in **Cuero, Texas**, from humble beginnings, but endeavored to leave her mark on the world. **Lois** was a dedicated funeral director for over 40 years, tirelessly serving the **East Austin Community**. She was full of tenacity, vigor, and a sense of service to her community. Having guided and mentored many young funeral directors toward the professional excellence that is still present today, her legacy of dedication in serving families will continue long into the future.

When out on funeral services, you would see her beautifully dressed, the epitome of style. A consummate professional, she was a force of nature with the center of her life being **Mission Funeral Home** and her family. **Lois** was a trailblazer, truly unique, and a leader. She held high expectations for her businesses and served her community with empathy, compassion, and kindness. **Lois** believed that she and her staff should always provide exceptional service to the many families they served. She valued the

trust all families placed in **Mission Funeral Home** and that is why she always strived to provide exceptional professional services and would always treat families with reverence and respect. She felt in her heart that every life should be honored and cherished.

Lois and her husband, **Charles L. Villaseñor**, moved from **Houston** to **Austin** more than 60 years ago to begin serving **East Austin’s Hispanic** community. Together, they understood then the need to provide funeral services to the families of **East Austin** and determined goals to ensure compassionate care and dignified service to all families in their time of grief. **Lois** knew this profession was very demanding, but those demands are what kept her going, kept her strong and kept her striving to give all she could to her community. She believed in giving from your heart and your hands, to be a guiding light to those families during their darkest hours, to offer comfort, a kind word, or to simply stop and listen to a story about the recently departed. She always made everyone feel at home and cared for



when they walked through the doors of **Mission Funeral Home**.

She was a pioneer in her field. In 1961, **Lois** was one of only a handful of women who graduated from **Commonwealth Mortuary College**. During that time, it was a huge accomplishment for a woman, much less a minority woman, to become a

funeral director. That was the beginning of a career full of tireless dedication, strength, and determination. As a petite Hispanic woman, she had to work three times as hard as anyone to show her skill and to command the respect she deserved.

She was the first Hispanic woman to serve on the **Texas Funeral Service Commission** as a 1989 appointee of the former Governor **William (Bill) P. Clements, Jr.** As a Commissioner, she served six years and was asked twice to serve as the **Commission’s Interim Executive Director**. She was recognized as one of **Austin’s Outstanding Professional Women** in 1978. **Lois** also served as a **Travis County Grand Juror** from 1963-1978. She was also a member of the following organizations: the **Travis County Grand Jury Board**, the **Commission of Urban Renewal**, the **American Red Cross Chapter**, the **Ladies**

of **Charity**, the **Catholic Daughters**, and the **Cursillistas**. **Lois** held the offices of President, Vice President, and Treasurer of the **LULAC Council No.85** and **No. 650 District 7**. **Lois** also served on **Bishop John E. McCarthy’s Diocesan Forum** and was a lifelong parishioner of **Our Lady of Guadalupe Church** in **Austin, Texas**.

Lois was an artist and truly loved to paint, enjoyed traveling, playing Bridge and gathering friends and family to take day trips to **San Antonio** to visit the **Market Square** and dine at **Mi Tierra** while listening to **Mariachi** music. A woman with a sense of adventure, she even obtained her pilot’s license. She especially treasured spending time in the company of her grandsons to whom she instilled valuable lifelong lessons of integrity, truthfulness and the importance of faithfulness to Our Heavenly Father, service to others and the pursuit of an education.

Lois is survived by her loving children, son, **Charles L. Villaseñor II**; daughters, **Rebecca Villaseñor Burrisk** and **Melissa Villaseñor-Dye**; two grandsons, **Charles Douglas Dye** and **Spencer Keith Dye**; brother, **Adam Peña**; nephews, **Kenneth Villaseñor**, **John Villaseñor**, **Steve Villaseñor**; as well as numerous other loving family members and friends.

Lois will be deeply missed, but her legacy continues to live on in **Mission Funeral Home**. She can be proud that **Mission Funeral Home** continues to grow and serve the **Austin** community.

Interment will be at the **Texas State Cemetery**, 909 Navasota Street, **Austin, Texas**.

Remembering Dr. Clotilde Pérez García

Clotilde Pérez García (1917 - 2003) was a Mexican-American physician, activist, author, educator and historian. **Dr. García** was one of the first Mexican American women in **Texas** to enter the medical profession. She was an active participant in the **Mexican American** civil rights movement and published numerous books on history and genealogy in her lifetime.

After graduating from **Mercedes High School** in 1934, **García** attended **Edinburg Junior College** (now known as **UTRGV**) and received an associates degree in 1936. She received her bachelor's and master's degrees from **UT Austin** and her doctorate of medicine from the **UT School of Medicine** in **Galveston**.



Dr. Clotilde Pérez García

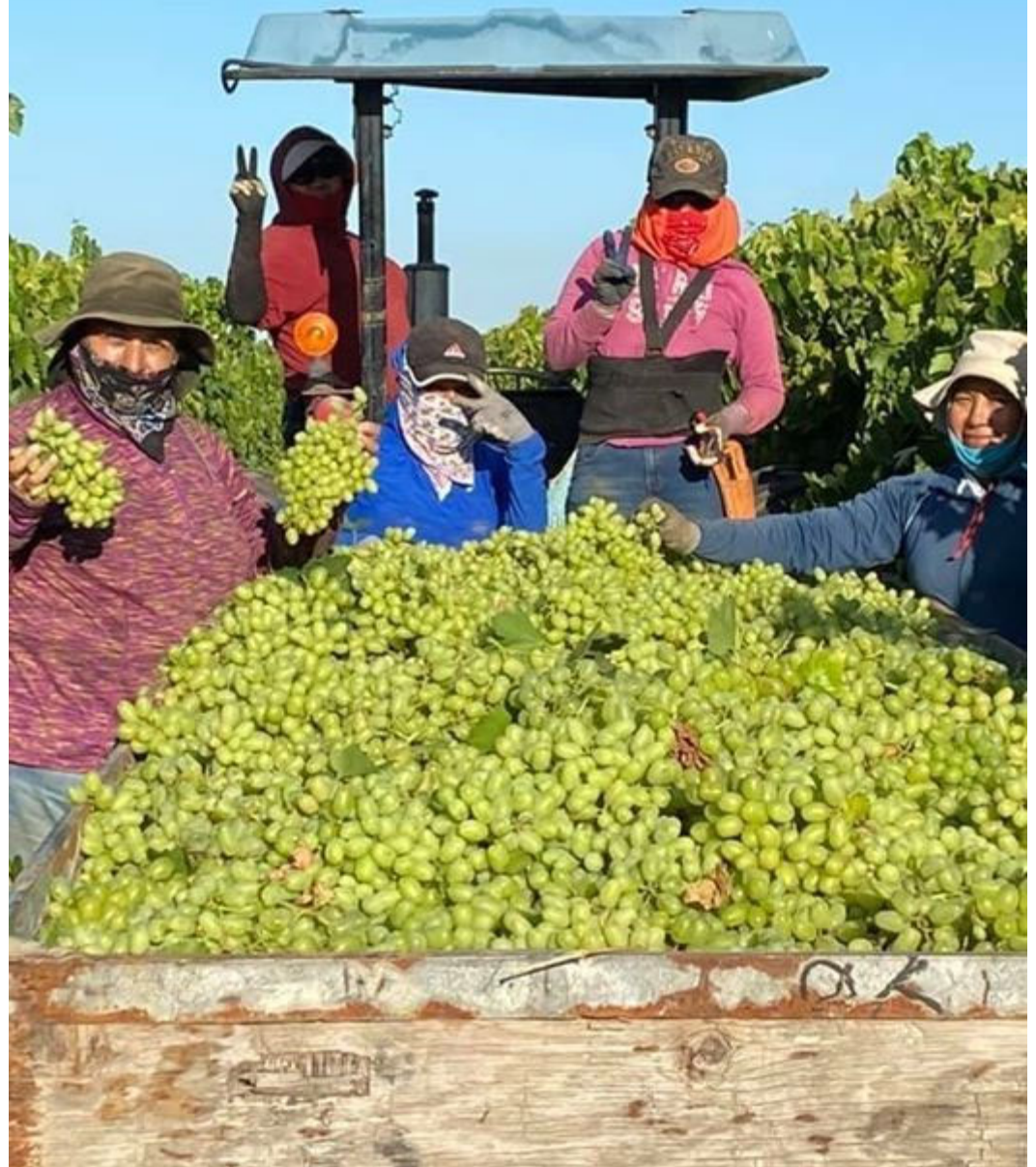
García was the sister of civil rights activist **Hector P. García** who founded the **American G.I. Forum** in 1948. She also helped organize local chapters of the **Viva Kennedy** and **Viva Johnson** campaigns of 1960 and 1964 in support of those presidential campaigns. **García** played a key role in the civil rights movement as a leader in the **American G.I. Forum Women's Auxiliary** and participated in the **Valley Farm Workers Minimum Wage March** of 1966. She became the national health director for the **League of United Latin American Citizens (LULAC)** in 1966.

As a physician, **García** delivered nearly 10,000 babies in the span of her 40 year medical career. She took an active interest in the lives of her patients, many of them poor **Mexican Americans**, and educated them about preventive medicine, hygiene, nutrition, and infant care. **García** wrote nine books related to **South Texas Hispanic** history and genealogy, and founded **SAGA, the Spanish American Genealogical Association** in 1987.

In recognition of her efforts, in 1990 she was awarded the **Royal American Order of Isabella the Catholic** by **Juan Carlos I of Spain** and was later appointed to the **Texas Historical Commission** by **Governor Ann Richards**. In 1984 she was one of the first 12 women inducted into the **Texas Women's Hall of Fame**. In 2006 the **Tejano Genealogy Society of Austin** created the **Clotilde P. García Book Prize** to promote the scholarly research of **Tejana/o** history, and in 2008 the city of **Corpus Christi** named the **Dr. Clotilde P. García Public Library** in her honor.



Campesinos Trabajando en la Uva



Maria shared a pic of her coworkers in the grape harvest near Madera CA. They are paid hourly & this wine is used for juice. Maria shares having fun workers makes the day go faster, especially in 100 degree temps. Remember Maria next time you enjoy grape juice. #WeFeedYou

María compartió una foto de sus compañeras de trabajo en la gondola cerca de Madera CA. Se les paga por hora y esta uva se usara para hacer jugo. María comparte que divertirse con las companeras hace que el día pase más rápido, especialmente en temperaturas de 100 grados. Recuerda a María la próxima vez que disfrutes del jugo de uva. #WeFeedYou

Comisión De Calidad Ambiental del Estado de Texas



AVISO DE LA SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR PARA EL PERMISO DEL SISTEMA DE ELIMINACION DE DESCARGAS DE CONTAMINANTES DE TEXAS (TPDES) PARA AGUAS RESIDUALES MUNICIPALES RENOVACIÓN

PERMISO NO. WQ 0010232002

SOLICITUD Y DECISIÓN PRELIMINAR. New Braunfels Utilities, 263 Main Plaza, New Braunfels, Texas 78130, ha solicitado a la Comisión de Calidad Ambiental del Estado de Texas (TCEQ) una renovación para autorizar el Sistema de Eliminación de Descargas de Contaminantes de Texas (TPDES) Permiso No. WQ0010232002, el cual autoriza la descarga de aguas residuales domesticas tratadas, con un flujo promedio anual que no sobrepasa 4,900,000 galones por día. La TCEQ recibió esta solicitud el 29 de Julio del 2019.

La planta está ubicada en 1493 Gruene Road, New Braunfels, en el Condado de Comal, Texas 78130. La planta de tratamiento de agua domestica propuesta estará ubicada en el 1835 Gruene Road, New Braunfels, en el condado de Comal, Texas. El efluente tratado es descargado al Rio Guadalupe bajo la Represa Canyon en el Segmento No.1812 de la Cuenca del Rio Guadalupe. Los usos designados para el Segmento No. 1812 son uso excepcional de vida acuática, abastecimiento de agua potable, provisión de agua a la industria, protección al manto acuífero, navegación y recreación sin contacto.

El Director Ejecutivo de la TCEQ ha completado la revisión técnica de la solicitud y ha preparado un borrador del permiso. El borrador del permiso, si es aprobado, establecería las condiciones bajo las cuales la instalación debe operar. El Director Ejecutivo ha tomado una decisión preliminar que, si este permiso es emitido, cumple con todos los requisitos

normativos y legales. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso están disponibles para leer y copiar en La oficina principal de New Braunfels Utilities en el 263 Main Plaza, New Braunfels, Texas. Debido a la situación pública y de salud causada por la pandemia global del COVID-19, la Ciudad de New Braunfels ha cerrado la oficina principal de New Braunfels Utilities. La solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso estan ahora publicados en línea en <https://www.nbutexas.com/About-Us/Planning/> y están disponibles para ser vistos o descargados. En cuanto la ciudad de New Braunfels re-abra la oficina principal de New Braunfels Utilities, 263 Main Plaza, New Braunfels, Texas, la solicitud del permiso, la decisión preliminar del Director Ejecutivo y el borrador del permiso estarán disponible para ser consultados y copiados en la Oficina Principal de la compañía.

COMENTARIO PUBLICO / REUNION PUBLICA. Usted

puede presentar comentarios públicos o pedir una reunión pública sobre esta solicitud. El propósito de una reunión pública es dar la oportunidad de presentar comentarios o hacer preguntas acerca de la solicitud. La TCEQ realiza una reunión pública si el Director Ejecutivo determina que hay un grado de interés público suficiente en la solicitud o si un legislador local lo pide. Una reunión pública no es una audiencia administrativa de lo contencioso.

OPORTUNIDAD DE UNA AUDIENCIA ADMINISTRATIVA DE LO CONTENCIOSO. Después del plazo para presentar comentarios públicos, el Director Ejecutivo considerará todos los comentarios apropiados y preparará una respuesta a todos los comentarios públicos esenciales, pertinentes, o significativos. **A menos que la solicitud haya sido referida directamente a una audiencia administrativa de lo contencioso, la respuesta a los comentarios será enviada por correo a todos los que**

presentaron un comentario público y a las personas que están en la lista para recibir avisos sobre esta solicitud. Si se reciben comentarios, el aviso también proveerá instrucciones para pedir una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo y para pedir una audiencia administrativa de lo contencioso. Una audiencia administrativa de lo contencioso es un procedimiento legal similar a un procedimiento legal civil en un tribunal de distrito del estado.

PARA SOLICITAR UNA AUDIENCIA DE CASO IMPUGNADO, USTED DEBE INCLUIR EN SU SOLICITUD LOS SIGUIENTES DATOS: su nombre, dirección, y número de teléfono; el nombre del solicitante y número del permiso; la ubicación y distancia de su propiedad/ actividad con respecto a la instalación; una descripción específica de la forma cómo usted sería afectado adversamente por el sitio de

una manera no común al público en general; una lista de todas las cuestiones de hecho en disputa que usted presente durante el período de comentarios; y la declaración “[Yo/nosotros] solicito/solicitamos una audiencia de caso impugnado”. Si presenta la petición para una audiencia de caso impugnado de parte de un grupo o asociación, debe identificar una persona que representa al grupo para recibir correspondencia en el futuro; identificar el nombre y la dirección de un miembro del grupo que sería afectado adversamente por la planta o la actividad propuesta; proveer la información indicada anteriormente con respecto a la ubicación del miembro afectado y su distancia de la planta o actividad propuesta; explicar cómo y porqué el miembro sería afectado; y explicar cómo los intereses que el grupo desea proteger son pertinentes al propósito del grupo.

Después del cierre de todos los períodos de comentarios y de petición que aplican, el Director Ejecutivo enviará la solicitud y cualquier petición para reconsideración o para una audiencia de caso impugnado a los Comisionados de la TCEQ para su consideración durante una reunión programada de la Comisión. La Comisión sólo puede conceder una solicitud de una audiencia de caso impugnado

Comisión De Calidad Ambiental De Texas

PERMISO NO. WQ 0010232002

sobre los temas que el solicitante haya presentado en sus comentarios oportunos que no fueron retirados posteriormente. Si se concede una audiencia, el tema de la audiencia estará limitado a cuestiones de hecho en disputa o cuestiones mixtas de hecho y de derecho relacionadas a intereses pertinentes y materiales de calidad del agua que se hayan presentado durante el período de comentarios. Si ciertos criterios se cumplen, la TCEQ puede actuar sobre una solicitud para renovar un permiso para descargar aguas residuales sin proveer una oportunidad de una audiencia administrativa de lo contencioso.

ACCIÓN DEL DIRECTOR EJECUTIVO. El Director Ejecutivo puede emitir una aprobación final de la solicitud a menos que exista un pedido antes del plazo de vencimiento de una audiencia administrativa de lo contencioso o se ha presentado un pedido de reconsideración. Si un pedido ha llegado antes del plazo de vencimiento de la audiencia o el pedido de reconsideración ha sido presentado, el Director Ejecutivo no emitirá una aprobación final sobre el permiso y enviará la solicitud y el pedido a los Comisionados de la TCEQ para consideración en una reunión programada de la Comisión.

LISTA DE CORREO. Si somete comentarios públicos, un pedido

para una audiencia administrativa de lo contencioso o una reconsideración de la decisión del Director Ejecutivo, la Oficina del Secretario Principal enviará por correo los avisos públicos en relación con la solicitud. Además, puede pedir que la TCEQ ponga su nombre en una o más de las listas de correo siguientes (1) la lista de correo permanente para recibir los avisos del solicitante indicado por nombre y número del permiso específico y/o (2) la lista de correo de todas las solicitudes en un condado específico. Si desea que se agregue su nombre en una de las listas designe cual(es) lista(s) y envíe por correo su pedido a la Oficina del Secretario Principal de la TCEQ.

Todos los comentarios escritos del público y los pedidos de una reunión pública deben ser presentados durante los 30 días después de la publicación del aviso a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087 o por el internet a www.tceq.texas.gov/about/comments.html.

INFORMACION DISPONIBLE EN LINEA. Para información detallada respecto al estado de la solicitud, visite la Base de Datos Integrada del Comisionado en www.tceq.texas.gov/goto/cid. Busque en la base de datos utilizando el número de permiso para la solicitud, el cual ha sido

provisto al inicio de esta notificación.

CONTACTOS E INFORMACIÓN DE LA TCEQ.

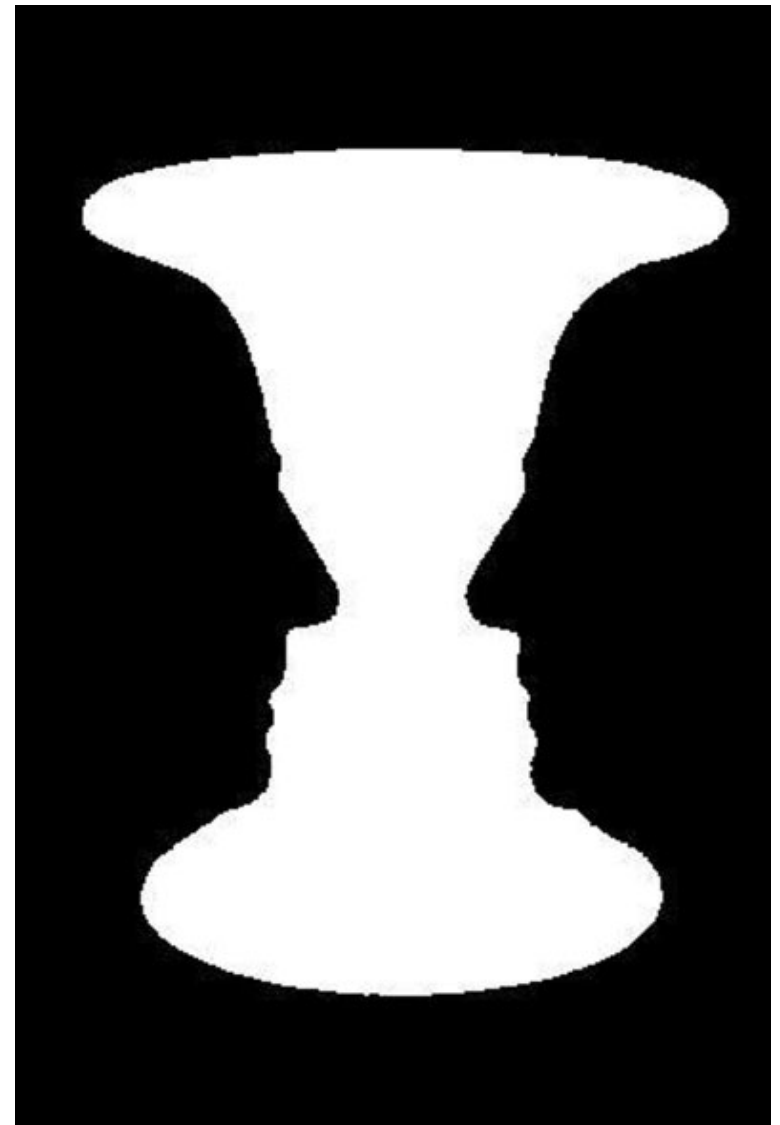
Comentarios públicos y solicitudes debe de ser enviados electrónicamente en www.14.tceq.texas.gov/epic/eComment, o por escrito a la Oficina del Secretario Principal, MC 105, TCEQ, P.O. Box 13087, Austin, TX 78711-3087. Tenga en cuenta que cualquier información personal que usted proporcione, incluyendo su nombre, número de teléfono, dirección de correo electrónico y dirección física pasarán a formar parte del registro público de la Agencia.

Si necesita más información en español sobre esta solicitud para un permiso o el proceso del permiso, por favor llame a El Programa de Educación Pública de la TCEQ, sin cobro, al 1-800-687-4040. La información general sobre la TCEQ puede ser encontrada en nuestro sitio de la red: www.tceq.texas.gov.

También se puede obtener información adicional de New Braunfels Utilities en la dirección indicada arriba o llamando a Sr. Brent Lundmark, Gerente de Tratamiento de Agua, New Braunfels Utilities, al 830-312-7940.

Fecha de emisión: 15 de Julio del 2020.

What Do You See?



Fighting Their Own Battles

Mexican Americans, African Americans, and the Struggle for Civil Rights in Texas

By Brian D. Behnken

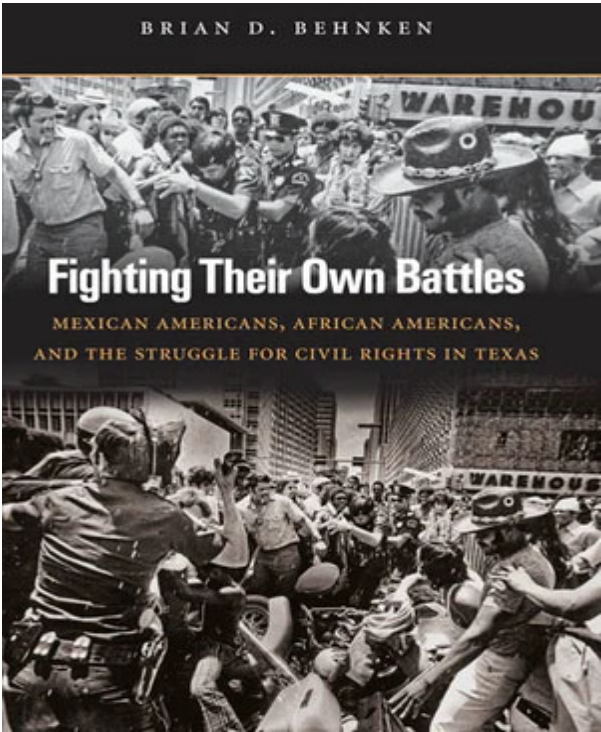
Between 1940 and 1975, Mexican Americans and African Americans in Texas fought a number of battles in court, at the ballot box, in schools, and on the streets to eliminate segregation and state-imposed racism.

Although both groups engaged in civil rights struggles as victims of similar forms of racism and discrimination, they were rarely unified. In **Fighting Their Own Battles**, Brian Behnken explores the cultural dissimilarities, geographical distance, class tensions, and organizational differences that all worked to separate Mexican Americans and blacks.

Behnken further demonstrates that prejudices on both sides undermined the potential for a united civil rights campaign. Coalition building and cooperative civil rights efforts foundered on the rocks of perceived difference, competition, distrust, and, oftentimes, outright racism. Behnken's in-depth study reveals the major issues of contention for the two groups, their different strategies to win rights, and significant thematic developments within the two civil rights struggles. By comparing the histories of these movements in one of the few states in the nation to witness two civil rights movements, Behnken bridges the fields of Mexican American and African American history, revealing the myriad causes that ultimately led these groups to "fight their own battles."

368 pp., 6.125 x 9.25, 26 illus., notes, bibl., index
PAPERBACK ISBN: 978-1-4696-1895-1
Published: August 2014
EBOOK ISBN: 978-0-8078-7787-6
Published: May 2011

Brian D. Behnken is associate professor in the department of history and the U.S. Latino/a studies program at Iowa State University.



Word Power

En las palabras hay poder

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of **La Voz**.

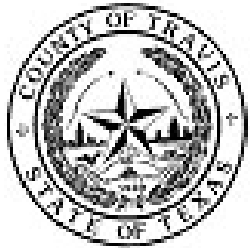
Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mes a nuestros lectores de **La Voz** una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Waiting	Espera
Hope	Esperanza
Faith	Fe
Belief	Creencia
Tomorrow	Mañana
Change	Cambio
Normal	Normal
Future	Futuro
Routine	Rutina
Relationships	Relaciones
Friends	Amigos
Enemies	Enemigos
Important	Importante
Forget	Olvidar
New	Nuevo
Try	Intento



TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office is located at
700 Lavaca Street, Suite 800, Austin, Texas,
78701 Ph: (512) 854-9700 or Fax: (512) 854-
9185.



Please visit our web page at
[https://www.traviscountytexas.gov/
purchasing](https://www.traviscountytexas.gov/purchasing)

BONNIE S. FLOYD, MBA, CPPO, CPPB
COUNTY PURCHASING AGENT

Join us for a
CAMPAIGN KICKOFF

State Senator
District 21

Judith
ZAFFIRINI
Texas Senator

Tuesday, September 1
6 p.m.
RSVP at
bit.ly/ZCampaignKickoff

NOV. 3
ELECTION

ZOOM LIVE

www.judithzaffirini.com

Texas Association of
Mexican American
Chambers of Commerce
presents

Dr. Anthony Fauci
Director, National Institute of Allergy and Infectious Diseases

September 24, 2020

Webinar Topic:
**COVID-19 in Hispanic
and Minority Communities**

TAMACC



Are you interested in doing business with the

City of Austin? We are here for you!

City of Austin Purchasing Office Vendor
Registration 512-974-2018

VendorReg@austintexas.gov
www.austintexas.gov/department/purchasing

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program please contact the Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit www.austintexas.gov/snbr.



A Political and Electoral History of Hispanics in Austin and Travis County 1948-2020



Alfredo R. Santos c/s
Editor and Publisher of *La Voz* newspapers

We are please to announce the release of a new book: A Political and Electoral History of Hispanics in Austin and Travis County 1948 - 2020. To order an ebook version, paperback or hard cover copy, please contact Alfredo Santos c/s at d.santos@sbcglobal.net or (512) 944-4123



I wanted to take a moment to wish everyone a happy Women's Equality Day! August 26th is the day set aside each year to celebrate the passing of the 19th amendment. While we celebrate this milestone, we must recognize that the women's suffrage movement left behind women of color, LGBT women, women with disabilities, and low-income women.

Struggles to exercise the right to vote persist to this day for women of color, low-income women, formerly incarcerated women, LGBT+ women, and women with disabilities. As we work together in 2020, we must correct these historic wrongs and ensure all women fight for each other to have a voice, vote, and seat at the table.

Today, the Democratic Party is hoping to clear another milestone with Kamala Harris as the first woman to serve as Vice President, as well as the first woman of Black and South Asian descent ever nominated to a major Party ticket. Join us in working to elect one of the most diverse tickets of candidates ever in Travis County. Sign up to make phone calls in support of these amazing women running for office this November!

On top of this, our down ballot is full of women who have been stalwart progressive champions for our community: from Ann Howard, who is looking to flip the final red seat on the County Commissioners Court, to Celia Israel fighting to flip the Texas House, to Wendy Davis and Julie Oliver, who are fighting to unseat anti-science, anti-choice Trump enablers in their congressional districts.

This week and every week until Election Day, we're hosting "Call Like You Give A Dem" phonebanks, and we need your voice making calls to ensure these women are elected in November. Could you sign up right now for a shift?

Progress takes hard work—Let's elect Kamala Harris and all of our down ballot candidates.

All the best,
Katie Naranjo
TCDP Chair